Home > GACE BRULÉ > EDIZIONE > De la joie que desir tant > Edizioni

Edizioni

• letto 602 volte

Huet

I.

De la joie que desir tant D'Amors qui m'a a soi torné, Ne puis lessier que je ne chant Puis que ma dame vient a gré, En cui j'ai mis cuer et pensé, A trestote ma vie; Mes trop me font ennui de lé Cil cui Deus maleïe.

II.

A tel fes joie sens talant, Por s'amor, que de mon cuer hé: Félon, losengier, mesdisant Dont deable font tel planté Que trestote lor poësté Tornent en felonie, Qu'ainçois sont de mal apensé Que l'amor soit jehie.

III.

Petit puet lor guerre valoir Quant ma dame voudra amer, Et s'ele a talent ne voloir Du plus loial ami trover Qui soit, dont me puis je vanter Qu'a haute honor d'amie Ne porroit nus amis monter Por nule seignorie.

IV.

Se longue atente et bon espoir Ne me font joie recovrer, Donc m'a Amor traï por voir, Qui toujours la me fait cuider; Mes uns vis m'en doit conforter Qui mainte ame a traïe; si sai qu'en desesperer A orgueil et folie.

V.

Bele douce dame, merci
De moi qui onc mes ne fu pris
D'Amors, mais or m'en est ainsi,
Qu'a toz amans m'en aatis:
De cuer vos pri volenteïs
Qu'en vostre compaignie
M'acueilliez, ainz qu'il me soit pis,
De felenesse envie.

VI.

Dame, mout ai petit servi, A tel don com je vos ai quis; Mes mes cuers vers vos a plevi D'estre li plus leaus amis Dou mont; si le serai toz dis; Qu'Amor n'ai pas lessie, Ains est tote en moi, ce m'est vis, Tant qu'a loial partie.

VII.

Odin pri et mant et devis Que ceste chanson die A ceus qu'il savra ententis D'amer sens tricherie.

• letto 349 volte

Petersen Dyggve

I.

De la joie que desir tant d'Amors, qui m'a a soi tourné, ne puis leissier que je chant puiz que ma dame vient a gré, en cui j'ai mis cuer et pensé a trestoute ma vie; maiz trop me font anui de lé cil cui Diex maleïe.

II

A tel faiz joie sans talent, por s'amor, que de mon cuer hé: felon, anuieuz, mesdisant dont deable font tel plenté que trestoute lor poesté tournent en felenie, qu'ançoiz sunt de mal apensé que l'amour soit jehie.

III.

Petit puet lor guerre valoir, quant ma dame voudra amer, et s'ele a talent ne voloir du plus loial ami trover qui soit, dont me puis je vanter, qu'a haute honeur d'amie ne porroit nus a moi monter pour nule seignourie.

IV.

Se Longue Atente et Bon Espoir ne me font joie recovrer, dont m'ont Amours trahi pour voir, car touz jours le m'ont fet cuider; maiz uns ris m'en doit conforter qui mainte ame a trahie; et si sai qu'en desesperer a orgueill et folie.

V.

Bele douce dame, merci de moi qui ainc maiz ne fui priz d'Amours, maiz or m'en est einsi qu'a tous amans m'en aatiz. de cuer vous proi volenteïz qu'en vostre conpaignie m'acueilliez ainz qu'il m'en soit piz par felenesse envie.

VI.

Dame, mout ai petit servi a tel don con je vous ai quis, maiz mes cuers m'a vers vous plevi d'estre li pluz loiauz amis del mont, et si serai touz dis, qu'Amours ai si saisie que nus n'en a point, ce m'est vis, tant que l'aie, partie.

VII.

Odin proi et mant et devis que ceste chanson die a ciaus qu'il savra ententiz d'amer sanz tricherie.

Rosenberg - Danon

I.

De la joie que desir tant D'amors, qui m'a a soi tourné, Ne puis leissier que je ne chant Puiz que ma dame vient a gré, En cui j'ai mis cuer et pensé A trestoute ma vie; Maiz trop me font anui de lé Genz, qui Dieus maleïe!

II.

A touz faiz joie sans talent, Neis ciauz que de mon cuer hé: Felon, anuieuz, mesdisant, Dont deable font tel plenté Que trestoute lor pöesté Tournent en felenie; Ançoiz sunt du mal apensé Que l'amour soit jehie.

III.

Petit puet lor guerre valoir Quant ma dame voudra amer; Et s'ele a talent ne voloir De plus loial ami trover Qui soit, donc me puis je vanter Qu'a haute honeur d'amie Ne porroit nus a moi monter Pour nule seignourie.

IV.

Se longue atente et bon espoir Ne me font joie recovrer, Donc m'ont amours trahi pour voir, Car touz jours le m'ont fet cuider; Maiz uns vis m'en doit conforter Qui mainte ame a trahie, Et si sai qu'en desesperer A orgueill et folie.

V.

Bele douce dame, merci De moi, qui ainc maiz ne fui priz D'amours! Maiz or m'en est einsi Qu'a tous amans m'en aatiz. De cuer vous proi volenteïz Qu'en vostre compaignie M'acueilliez, ainz qu'il m'en soit piz Par felenesse envie.

VI.

Dame, mout ai petit servi A tel don con je vous ai quis, Maiz mes cuers m'a vers vous plevi D'estre li pluz loiauz amis Del mont, si le serai touz dis, Qu'amour ai si saisie Que nus n'en a point, ce m'est vis, Tant que l'aie [en] partie.

VII.

Odin proi et mant et devis Que ceste chançon die A ciaus qu'il savra ententiz D'amer sanz tricherie.

• letto 359 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizioni-78